

## 非員工歧視投訴程序

這些程序為根據 1964 年《民權法案》第六章、1973 年《康復法案》第 504 節、1975 年《年齡歧視法案》、1972 年《聯邦水污染控制法案》第 13 節和第九章，和 1972 年《教育修正案》，40 C.F.R. 7.100（禁止恐嚇和報復）以及任何其他適用的聯邦或州法律（“《法案》”）所提交的所有投訴提供指導，因為它們與 Hawaii 農業部（“HDOA”）或其顧問、承包商和供應商管理的任何計劃或活動有關。除了這些程序之外，投訴人還有權向其他州或聯邦機構提出正式投訴，或為指控歧視的投訴尋求私人顧問。

這些程序不得阻止、過度阻礙或干擾 HDOA 履行其行政或監管職責，包括但不限於許可、規則制定或執法行動。這些程序不適用於部門招聘決定或行動。這些程序不會取代或代替 HDOA 控制性法規中規定的法定上訴權利的功能。

這些非員工歧視投訴程序更新了政策與程序，包括投訴表格，Hawai'i 州農業部應通過這些程序解決向該部門提出的所有非員工歧視投訴。這將取消任何以及所有以往的非員工歧視投訴程序和投訴表格。

### I. 提交歧視投訴的程序

- (1) 本政策適用於受 HDOA 計劃決策影響的非員工。任何真誠地認為自己由於種族、膚色、國籍、年齡、殘障或性別，或受適用聯邦或州法律保護的任何其他類別，而受到 HDOA 歧視，或因行使權利而受到恐嚇或報復的非員工，可以向 HDOA 代理無歧視協調員 Morris Atta 提交書面投訴，地址為 1428 S. King St., Honolulu, HI 96814。歧視投訴表可在線上獲取：<http://hdoa.hawaii.gov/blog/main/discriminationcomplaints/>
- (2) 正式的投訴應在最近一次涉嫌歧視事件發生，或在投訴人知道所稱歧視之日，或如果有持續的行為過程，該行為停止之日或該最近發生該行為的實例後的九十(90)個日曆日內提出。
- (3) 投訴應採用書面形式並由投訴人簽字。投訴應指明投訴人，並應包括：

- a. 投訴人的聯繫資訊，包括姓名、地址、城市、州、郵政編號、電話號碼和電子郵件地址（如適用）；
  - b. 投訴人是否有代表，如有，該代表的聯繫資訊，包括姓名、地址、城市、州、郵政編號、電話號碼和電子郵件地址（如適用）；
  - c. 確定涉嫌違規所依據的受保護分類；
  - d. 一份對投訴人視為歧視的行為的具體及詳細的描述；
  - e. 涉嫌歧視活動的日期，如果涉嫌歧視活動是由持續的行為引起的，則為日期範圍（包括最近日期）；
  - f. 對涉嫌已經發生或將會發生的任何不利影響的具體描述；以及
  - g. 明確指出涉嫌歧視活動的涉嫌方。
- (4) 投訴應通過郵寄或親自遞交至 HDOA 主席辦公室，地址為 1428 S. King St., Honolulu, HI 96814，或發送電子郵件至：[hdoa.titlevi@hawaii.gov](mailto:hdoa.titlevi@hawaii.gov)。傳真投訴應發送至：(808) 973-9613。
- (5) 通過傳真或電子郵件收到的指控應附隨帶有原始簽名的傳真或電子郵件投訴的列印本。投訴的傳真或電子郵件副本將會確認接收，但在 HDOA 主席辦公室收到帶有原始簽名的投訴傳真或電子郵件的原件之前，不會進行處理。
- (6) 如果投訴人無法提交書面投訴，或由於英語能力有限或殘障而需要協助提交投訴，但要求 HDOA 調查涉嫌非法歧視，投訴人可以致電 HDOA 總部，向無歧視協調員提交口頭投訴，電話號碼是：(808) 973-9560。
- (7) 通過電話收到的指控將簡化為書面形式，並轉發給投訴人進行確認或修改、簽名並返回進行處理。電話投訴將會被確認，但在 HDOA 主席辦公室收到書面投訴（由投訴人確認或修改並簽名）之前不會進行處理。
- (8) HDOA 將根據要求免費為那些英語能力有限的投訴人提供翻譯協助。英語能力有限的投訴人在填寫投訴表時也可以從其他人那裡獲得幫助，但表格必須由投訴人簽名並確認。

- (9) HDOA 在收到投訴的十(10)個日曆日內確認投訴的接收。HDOA 無歧視協調員將審查投訴表以確定管轄權並核實投訴人意圖，從而繼續處理投訴。
- (10) 在確認收到投訴後的三十(30)個日曆日內，HDOA 將通知投訴人這些事實是否有必要使 HDOA 對指控進行全面調查。如果有必要，HDOA 將進一步通知投訴人 HDOA 將會進行全面調查，或者是否會將投訴轉交給其他機構進行調查。
- (11) HDOA 不會以干擾聯邦反歧視法所保障的任何權利或特權為目的，或因個人已提出投訴或已作證、協助、或以任何方式參與和聯邦反歧視法相關的調查、訴訟或聽證會，或反對任何被聯邦反歧視法定為非法的行為而恐嚇、威脅、脅迫或歧視任何個人或團體。HDOA 員工不得以干擾法案授予的任何權利或特權為目的，或因個人已提出投訴或已作證、協助、或以任何方式參與本政策下的調查，或反對任何被聯邦反歧視法定為非法的行為而恐嚇、威脅、脅迫或歧視任何個人或團體，HDOA 也不會容忍這些行為。報復行為嚴重違反本政策和法律，必須立即向 HDOA 無歧視協調員匯報。
- (12) 如需索取或語言協助以完成填寫投訴表，請致電(808) 973-9560 聯絡 HDOA 主席辦公室，或發送電子郵件至：  
[hdoa.info@hawaii.gov](mailto:hdoa.info@hawaii.gov)。請允許 HDOA 足夠的時間來滿足住宿要求。
- (13) 對於 Hawai'i 農業部員工的投訴，請聯絡：HDOA 人力資源辦公室，電話是(808) 973-9481，或發送電子郵件至：[hdoa.hr@hawaii.gov](mailto:hdoa.hr@hawaii.gov)。

## II. **涉及 HDOA 的歧視投訴調查程序**

- (1) HDOA 可酌情決定將針對 HDOA 的歧視投訴發送給第三方機構，以請求協助調查。

- (2) HDOA 無歧視協調員有一百八十(180)個日曆日來調查投訴，除非根據投訴的複雜性確定需要額外的時間。如果確定需要額外的時間來發布書面決定，將書面通知投訴人投訴評估延長的具體天數。
- (3) “證據優勢”是哪些非員工歧視投訴必須被證明的標準。該標準要求，對於歧視的結論，證據和證詞必須表明 HDOA 更有可能（即超過 50%的可能性）因歧視行為造成傷害。
- (4) 如果需要更多資訊來解決案件，HDOA 無歧視協調員可以聯絡投訴人。自聯絡之日起，投訴人有不遲於三十(30)個日曆日的時間將任何請求的資訊發送給分配給該案件的 HDOA 無歧視協調員。如果投訴人未聯絡 HDOA 無歧視協調員或協調員未在三十(30)個日曆日內收到投訴人的附加資訊，HDOA 無歧視協調員則可在行政上結案。如果投訴人不再希望追究其案件，案件也可能會在行政上結束。
- (5) 在調查結束之後，將會通知涉案方結果。應發出一封信函，概述調查結果，以及是否存在違反 HDOA 的無歧視政策的行為。如果沒有發現歧視，將通知涉案方有關情況以及案件已結案。如果出現違規行為，應告知各方應採取適當行動以確保所指控的歧視行為停止。應通知投訴人其尋求其他追索途徑的權利。
- (6) 對 HDOA 無歧視協調員的決定不滿意的投訴人可以致電(808) 586-8636 或發送電子郵件至 DLIR.HCRC.INFOR@hawaii.gov，向 Hawai'i 民權委員會提出投訴。

### III. 涉及 HDOA 受助人的歧視投訴的調查程序

- (1) HDOA 將調查針對其受助人（即顧問、供應商和承包商）的歧視投訴。
- (2) 對於針對 HDOA 受助人（即顧問、供應商和承包商）提出的歧視投訴，HDOA 將承擔管轄權並將調查和確定案件。
- (3) HDOA 應遵循涉及《**HDOA 的歧視投訴調查程序**》中**第二條**中規定的步驟。

#### IV. 第三方機構歧視投訴調查的程序

- (1) HDOA 可酌情決定將針對 HDOA 的歧視投訴發送給第三方機構(TPA)以協助調查。如果使用 TPA, HDOA 將負責申訴流程。
- (2) HDOA 無歧視協調員將在收到投訴後七十二(72)小時或三(3)個日曆日內確定並通知 TPA 針對 HDOA 提出的歧視投訴。TPA 將遵循 HDOA 申訴程序來調查投訴。
- (3) 對於已提交並被 TPA 接受的針對 HDOA 的歧視投訴, HDOA 有一百八十(180)個日曆日來調查投訴, 除非根據投訴的複雜性確定需要額外的時間。如果確定需要額外的時間來發布書面決定, HDOA 將書面通知投訴人投訴評估延長的具體天數。
- (4) “證據優勢” 是哪些非員工歧視投訴必須被證明的標準。該標準要求, 對於歧視的結論, 證據和證詞必須表明 HDOA 更有可能 (即超過 50%的可能性) 因歧視行為造成傷害。
- (5) 如果需要更多資訊來解決案件, TPA 可以聯絡投訴人。自聯絡之日起, 投訴人有不遲於三十(30)個日曆日的時間將任何請求的資訊發送給分配給案件的調查員。如果投訴人未聯絡調查員或調查員未在三(30)個日曆日內收到投訴人的額外資訊, TPA 將通知 HDOA 而且 HDOA 可在行政上結案。如果投訴人不再希望追究其案件, 案件也可能會在行政上結束。
- (6) 在調查完成並且 HDOA 審查並通過調查報告後, HDOA 將發出一封總結調查結果的信函, 以及是否存在違反 HDOA 無歧視政策的行為。如果沒有發現歧視, HDOA 將通知投訴人有關情況以及案件已結案。如果有違規行為, HDOA 將通知投訴人會採取適當行動以確保所指控的歧視行為停止。應通知投訴人其尋求其他追索途徑的權利。
- (7) 對 HDOA 的決定不滿意的投訴人可以致電(808) 586-8636 或發送電子郵件至 DLIR.HCRC.INFOR@hawaii.gov, 向 Hawai'i 民權委員會提出投訴。

Hawaii 農業部致力於提供切實的使用權。如需翻譯、口譯、修改、住宿或其他輔助設施與服務，請致電(808) 973-9560 或發送電子郵件至 [hdoa.info@hawaii.gov](mailto:hdoa.info@hawaii.gov) 聯絡 HDOA 主席辦公室。請允許 HDOA 足夠的時間來滿足住宿要求。



Hawai‘i 農業部  
 1428 S. King Street  
 Honolulu, Hawaii 96814  
 电话: (808) 973-9560 • 傳真: (808) 973-9418  
 电子邮件: hdoa.titleVI@hawaii.gov

## 非員工歧視投訴表

<b>第一部份:</b>		
投訴人姓名 (名與姓) :		
地址:		
電話 (住宅) :	電話 (工作) :	
電子郵件地址:		
無障礙格式要求?	大號字體 <input type="checkbox"/>	錄音帶 <input type="checkbox"/>
	TDD <input type="checkbox"/>	其它 <input type="checkbox"/>
<b>第二部份:</b>		
投訴人是否有代表?	有* <input type="checkbox"/>	沒有 <input type="checkbox"/>
<i>*若您回答“有”，請提供代表人的聯絡資訊。</i>		
代表人姓名 (名與姓) :		
地址:		
電話 (住宅) :	電話 (工作) :	
電子郵件地址:		
請確認您以允許該代表在本案件中代表您。	<input type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否
<b>第三部份:</b>		
我認為我所遭受的歧視是基於 (請選擇所有適用項) :		
種族 <input type="checkbox"/> 膚色 <input type="checkbox"/> 國際 <input type="checkbox"/> 性別 <input type="checkbox"/> 年齡 <input type="checkbox"/> 殘障 <input type="checkbox"/> 報復 <input type="checkbox"/> 其它 <input type="checkbox"/> _____		
涉嫌歧視的日期 (月, 日, 年) : _____.		
請盡可能清晰地解釋發生了什麼事情以及為什麼您認為您被歧視。請描述所有相關人士。請列出歧視您的人的姓名與聯絡方式 (如知悉) 以及任何證人的姓名與聯絡資訊。如需要更多空間, 請使用並附上另一頁。		

**第三部份 (繼續) :**

**第四部份:**

描述因涉嫌歧視而發生或將發生的所謂的傷害。如需要更多空間，請利用本表格的背面或使用並附上另一頁。

**第五部份:**

請指明據稱受到或可能受到涉嫌歧視的各方。

**第六部份:**

您之前是否曾向本機構提交歧視投訴?

是

否

如果是，請提供有關之前投訴的任何參考資訊。

<b>第七部份：</b>
<p>您是否曾向任何其他聯邦、州或地方機構或任何聯邦或州法院提交過此投訴？</p> <p><input type="checkbox"/> 是      <input type="checkbox"/> 否</p> <p>如果是，請列出所有名稱：</p> <p>聯邦機構：</p> <p>聯邦法院：</p> <p>州法院：</p> <p>州機構：</p> <p>地方機構：</p>
<p>如果是，請提供所在提交投訴機構/法院的聯絡人的資訊。</p>
<p>名称：</p>
<p>职位：</p>
<p>机构：</p>
<p>地址：</p>
<p>电话：</p>
<b>第八部份：</b>
<p>投訴所針對的機構名稱：</p>
<p>投訴所針對的人的姓名：</p>
<p>职位：</p>
<p>地点：</p>
<p>電話號碼（如有）：</p>

您可以附上您認為與您的投訴相關的任何書面材料或其他資訊。以下要求您署名並填寫日期。

\_\_\_\_\_  
投訴人署名

\_\_\_\_\_  
日期

請親自遞交或郵寄本表格至以下地址：

Hawai'i Department of Agriculture  
1428 S. King Street, Honolulu, HI 96814

無歧視協調員, (808) 973-9560, [hdoa.titlevi@hawaii.gov](mailto:hdoa.titlevi@hawaii.gov)

投訴表格也可在線上索取：

<http://hdoa.hawaii.gov/blog/main/discriminationcomplaints/>

對於 Hawai'i 農業部員工的投訴，請聯絡：HDOA 人力資源辦公室，  
電話是(808) 973-9481，或發送電子郵件至：[hdoa.hr@hawaii.gov](mailto:hdoa.hr@hawaii.gov)。

Hawaii 農業部致力於提供切實的使用權。如需翻譯、口譯、修改、住宿或其他輔助設施與服務，請致電(808) 973-9560 或發送電子郵件至 [hdoa.info@hawaii.gov](mailto:hdoa.info@hawaii.gov) 聯絡 HDOA 主席辦公室。請允許 HDOA 足夠的時間來滿足住宿要求。